

5.00 credits

15.0 h + 15.0 h

Q1

Teacher(s)	Teuwen Sylviane ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Prerequisites	/ <i>The prerequisite(s) for this Teaching Unit (Unité d'enseignement – UE) for the programmes/courses that offer this Teaching Unit are specified at the end of this sheet.</i>
Main themes	Films, documentaries, interviews, series, cartoons, film clips, filmed reports, broadcasts, informational or promotional material, etc.
Learning outcomes	<p>At the end of this learning unit, the student is able to :</p> <p>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</p> <p>This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation :</p> <p>2.8 3.3, 3.4</p> <p>AA-FS-TA. Develop expertise and a high level of competence in the field of adapting audio-visual material into French, from two foreign languages, with a view to participating successfully in the professional multilingual audio-visual sector.</p> <p>Specific learning outcomes on completion of teaching unit</p> <p>On completing this unit the student is able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Manage the translation process strictly respecting deadlines, client instructions, and the specific international quality standards that apply to a particular medium · Work interactively with other team members <p>Supply a finished product.</p>
Evaluation methods	Continuous assessment. Attendance is mandatory and active participation required.
Teaching methods	Course for students who were trained to use the EZtitles software© in Master 1. Practical exercises in and about audiovisual translation.
Content	Subtitling of various documents from Spanish into French language A to master all the stages of audiovisual translation processes through dedicated software.
Inline resources	/
Bibliography	Díaz Cintas J, (2012) Audiovisual translation : subtitling, Brookland, St Jerome Publishing. Lavour J.-M., 'erban A., (2008), La traduction audiovisuelle. Approche interdisciplinaire du sous-titrage, Bruxelles, De Boek.
Other infos	/
Faculty or entity in charge	LSTI

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Master [120] in Translation	TRAD2M	5	LTRAD2400 AND LTRAD2441	